

التحليل الدلالي

يقدم جاكسون مخططاً للطرق التي يمكن التفريق بها بين المترادفات. وهذا المخطط يشتمل على خمسة معايير يمكن أن نوجزها على النحو التالي:

• **معيّار الاختلاف اللهجي:** حيث نجد أن مجموعات لغوية مختلفة داخل اللغة الواحدة يمكن أن تستخدم كلمات مختلفة في الدلالة على شيء واحد؛ وذلك مثلاً: butty-Sandwich.

• **معيّار الاختلاف الأسلوبي:** حيث نجد أن أحد اللفظين المترادفين يستخدم في الأسلوب الرسمي، والآخر يستخدم في الأسلوب العامي Colloquial. فمثلاً الفعل begin يستخدم في الأسلوب العامي، والفعل Commence يستخدم في الاستعمال الرسمي.

• **معيّار الاختلاف الفني technical:** حيث قد يوجد لبعض الألفاظ الفنية التي تسود لدى أصحاب مهنة معينة، أو نشاط معين، مرادفات في الاستخدام العام للغة. فمثلاً: الأطباء قد يستخدمون -فيما بينهم- للتعبير عما يتعلق بـ"الرئة" الصفة المشتقة من اللاتينية pulmonary فيقولون مثلاً pulmonary disease ولكنهم مع مرضاهم يستخدمون lung disease.

• **معيّار الدلالة التضمنية Connotation:** حيث نجد أن بعض الكلمات ذات دلالات تضمنية لا تشاركها فيها الكلمات المقاربة لها في المعنى. فمثلاً كلمة Adore تتضمن دلالات العاطفة القوية والتبجيل، وهي دلالات لا تشاركها فيها كلمة love.

• **معيّار اللياقة التعبيرية Euphemism:** ويعنى أن ثمة كلمات تدخل -